

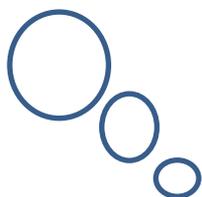
なわブツシュ ニュース

Vol.2
June 2014

Shijonawate - Meerbusch News



この通信は、平成22年に国際友好都市提携を結んだドイツ・メアブッシュ市と四條畷市との交流や、メアブッシュ交流サポーターさんの紹介、ドイツやメアブッシュ市に関わるトピックスなどを紹介するものです。



平成26年3月
サポーターと友の会の交流会



—メアブッシュ交流サポーターとは？—

メアブッシュ交流サポーターは、国際友好都市ドイツ・メアブッシュ市との理解と友好関係を深め、新たな国際交流を市民と協働で推進していくため、市が募集しているものです。

活動内容は、各種事業やイベント等でのメアブッシュ市の紹介や啓発、交流に向けた具体的な企画会議や周年事業等への参加、メアブッシュ市民との市民レベルの交流事業の企画・実施などです。（ご自身が活動できる内容や分野で、可能な範囲でのご協力をいただいております。）一緒に楽しく国際交流を盛り上げましょう♪

くわしくは、市ホームページをご覧ください。市役所地域協働課までお問い合わせください。

メアブッシュ交流サポーター・四條畷市（地域協働課）

《サポーター／この号に関する問合せ》四條畷市市民生活部地域協働課

TEL: 072-877-2121 / 0743-71-0330

FAX: 072-879-6121

E-mail: jitishin@city.shijonawate.lg.jp

平成26年3月、両市民の交流会が実現!

平成26年3月28日、国際友好都市ドイツ・メアブツシユ市から、「メアブツシユ市四條畷友好都市友の会」のメンバーなど市民5人が来市され、29日には、市内で茶道、書道の披露・体験、「四條畷公まつり」前夜の見学などを通じて、メアブツシユ交流サポーターやホストファミリーの皆さんなどと交流を深めました。

交流会をふりかえって



サポーター
森田さん

3月29日に行われたメアブツシユ市の5名との交流会は、メアブツシユ交流サポーターにとっては、とても大きな行事でした。なぜなら、友好都市となつて以来、初めてメアブツシユ側のサポーター(友の会メンバー)が、公式にいられたからです。

私が携わったのは交流会の1日だけでしたが、メアブツシユの方と直接会えて、少しですが会話もでき、とても貴重な体験になりました。

私が、この交流会を振り返って思ったことは、どんな行事をしても、言葉の壁があつたことです。私は、ドイツ語は聞き取れますが、話せません。でも、世界の共通言語である英語を通じてなら、少し会話ができます。

ドイツ人との交流だから、ドイツ語じゃないといけない、という訳ではありません。英語が苦手でも、必死にジェスチャーと、片言の英語でも理解してくれようとしてくれます。

別に英語が全く話せなくても、その外国人との間の共通点、例えばサッカーなら一緒に遊ぶだけでも、コミュニケーションをとつたことになります。そうやって色々な方法で、言語の壁が埋められたらいいなと思います。

最後に、私は、私たち学生が、国際交流の中心に立つべきだと考えています。小学校から学んでいる英語を、インプットするだけでなく、アウトプットする場所として、また海外が好きな方にとって、国際交流をテーマとするメアブツシユ交流サポーターは魅力的です。

興味のある学生の皆さんへぜひ、メアブツシユ交流サポーターになりませんか?



ドイツでの出会い、日本での再会



サポーター
田原さん

私は昨年の夏、3カ月という少しの期間ではありましたが、メアブツシユの隣の市であるデュッセルドルフに滞在していました。

その際、「友の会」の皆さんに、ホームパーティーやホームステイにお招きいただいたり、動物園やスキーホール、眺めのいいライン川の畔や、登山列車を乗り継いで歴史あるお城に連れて行つていただいたり、数多くの貴重な経験をさせていただき、大変お世話になりました。

今回、あれから半年足らずで、お世話になつた方たちと四條畷市で再会を果たせたことは、私にとって深い絆を感じることできた最高の日になりました。

両市の友好都市締結は、自分の人生の中でできると知り合えなかったであろう出会いと繋がりがありません。さらには、教科書だけでは知りえ

ない知識や体験を通して、子供たちも自然にドイツに興味が出てきているように感じます。

「ボランティア」と捉えずに「気軽に国際交流ができる」と考えて、たくさんの方にサポーターの存在を知ってもらい、この素晴らしい体験と一緒にしていきたいなと思います。

♪ちよこっとドイツ語♪



私がドイツで聞いて、素敵だなあと感じた言葉があります。それは、Schönen Tag noch! (シューネン ターク ノッホ)のひとこと。

「よい午後を(過ごされますように)」と言う意味だそうですが、スーパーやパン屋さん、デパートなど、買い物をしたときなどに、店員さんはこう言って送り出してくれます。「またお越しくださいませ」と言われるより、「いい一日を過ごしてね」と言われる方が、幸せな気持ちになりませんか?

こう言われたら、ぜひ、Danke, gleichfalls!(ダンケ グライヒファルツ:ありがとう、あなたもご同様に)と返してあげてくださいね。

それでは、**Tschú s!** (チューウス:またね)



私はドイツで生まれ育ち、幼稚園・小学校・ギムナジウムと現地校に通い、日本には上智大学時代4年間の留学と就職の1年間しか住んだことのない、外見は日本人でも内面はちょっと変わった日本人です。1970年から両親、弟とメアブッシュに住んでいます。木々の緑がとても美しく、隣町のデュッセルドルフにも近く、本当に便利で住み心地のよい町です。

2010年12月にメアブッシュ市と四條畷市が友好都市提携をした折にお手伝いをさせていただきましたことがきっかけで、日本、ドイツ、メアブッシュ市につきましているりと勉強させていただきました。新発見が多くびっくりしました。

今年の3月末には、メアブッシュ市民と一緒に貴地を訪れました。皆、それぞれのホームステイファミリーにお世話になり、とても楽しい思い出を作ることができ、感謝の気持ちでいっぱいです。

ウエルカムパーティーではメアブッシュに住んでいらっしゃる森田さんが楽しい司会をしてくださり、たくさんのメアブッシュ交流サポーター様とお話ができ、お互いを知るとても良いきっかけになったのではないかと思います。茶道・お習字の体験もさせていただきましたこともとても思い出深い経験です。楽しみにしていました楠公祭りの一部が大雨で中止になってしまい、せっかくいただきましたハッピーを活用できなかったことは皆とても残念がっていましたが、奈良では沢山の鹿に会い、サポーターの吉田さんに大変詳しい歴史的背景等をご説明いただき、とても興味深い、楽しい一日でした。お陰さまで日本史に対する興味もわきました。

日本らしい心のこもった『おもてなし』で皆を迎え入れていただきまして本当にありがとうございました。今回、皆が持ち帰りました貴地での思い出はきっとこれからの市民交流にも有効につながって行くことと思います。お互い、『言葉の壁』を感じたかと思いますが、心がこもっていれば多少の『壁』があっても理解しあうことが可能であることを感じとれたかと思います。これからは森田君や吉田君のように若い方々にもどんどん参加していただき、国際交流を深めていただければと思います。

私にとりまして今回で3度目の訪問でしたが、貴地を訪れるたびに日本の『家族』が増え、今後はとても楽しみです。

最後になりましたが、土井市長、四條畷高校の皆様、メアブッシュ交流サポーター様、楠公祭りの実行委員の皆様、四條畷市地域協働課の皆様、蓑田様には大変お世話になりましたこと心より御礼申し上げます。

何があるかな?!メアブッシュ市

■ビューダリヒ地区の射撃大会(Schützenfest)



射撃大会は、伝統的な市民のお祭りです。射撃競技会では、一列に並ぶ木製の鳥型の中で、最後の1羽を撃ち落とした射手が「射撃王」となります。

メアブッシュ市最大の射撃大会は、毎年夏の初めにメアブッシュ市・ビューダリヒ地区で開催されます。

大会には、1000人の射手と350人の楽団員が参加し、制服に身を包んだ射手と楽団員は、何度もまちを練り歩き、まちは大勢の観客でにぎわいます。

■FIFA女子ワールドカップ 2011



2011年にドイツで開催されたFIFA女子ワールドカップでは、メアブッシュ市・ビューダリヒ地区の競技場は練習会場となり、予選Dグループ1位通過のブラジルチームに続いて、予選Aグループ1位通過のドイツチームがトレーニングを行いました。練習風景を一目見ようと、大勢のサポーターが詰めかけました。

※なでしこジャパンは、この時6回目のワールドカップ出場にして初の優勝を手に入れています。



来市された「メアブッシュ＝四條畷友好都市友の会」の皆さんから、感想やメッセージが届きましたので、ご紹介します



ギュンター・ミルツ

帰国後、私はときおり、四條畷市での滞在中に撮影したすばらしい写真を眺めています。

私たちは、現在、「メアブッシュ＝四條畷友好都市友の会」のメンバーや、関心のあるメアブッシュ市民に、この数々の写真を使って四條畷市の紹介・展示を行うべく、準備を進めています。メアブッシュ市長もこのイベントに協力してくれると思います。

私は、サポーターの皆さまの最高のおもてなし、完璧な準備、またホストファミリーの光山さんに対し、本当に感謝しています。サポーターの皆さんによるパーティーや、四條畷神社での夜のセレモニーは、決して忘れることができません。

私たちが四條畷市を訪問したことや、両市民の関係の深まりが、両市の結びつきを強固にする助けとなることを望んでいます。



ダニエル・テスマー

四條畷市でのお祭りや、ホストファミリーと過ごした時間は、私にとって、いつまでも記憶にとどまり続けるであろう本当に特別な経験でした。

異なる国を知るといことは、いつも何か特別なことで、しかもその文化が全く違う場合はなおさらです。

日本での体験や吉田さん家族(ホストファミリー)との交流は、とても興味深く、互いに学び合い、それぞれの経験について話し合うことができ双方にとって意味のあるものでした。

四條畷市で心からのもてなしを受け、親切にいただいたことを、とても恋しく思います。

今では、私は間違いなく、人々が互いにやりとりをしつかりできる、友好都市交流というものが想像できます。なぜなら、ドイツと日本では語り合えることが本当に多く、互いに成長し、成熟できることがたくさんあるからです。



ウルリケ・ゲヴェア

大きな期待を胸に、私は日本へ旅行しました。

これは、私にとって、「日出ずる国」への初めての旅行でした。

特に、日本の家庭で過ごし、それをとおして「本当の」日本を知ることができると聞き、遠い国の生活様式に興味のある私は、この旅行へ参加することを決心しました。

四條畷市へ着くと、まず、四條畷市の高校で、日本の学校教育システムについて紹介がありました。学校でさまざまな種類の部活が行われていることや、授業の形などが強く印象に残りました。また、生徒たちが、学校の掃除などに責任をもって取り組まなければならないことも、考えさせられるものがありました。ドイツでは、そうではありませんから。

土井市長と市役所の人々は、盛大な歓迎をもって私たち訪問者が四條畷市にとってどのように意味があるのかを教えてくださいました。

それから、ホストファミリーの家では、「こたつ」や郷土料理、日本のお風呂の文化を知りました。

次の日は、日本の朝食を済ませた後、小宮さん(ホストファミリー)と着物のお店に行きました。嬉しいことに、着物の試着体験ができました。

日本家屋でのウエルカムパーティーで、他のホストファミリーやメアブッシュ交流サポーターとお会いすることができました。さらに、書道や、茶道体験といった驚きが私たちを待っていました。

さまざまなことがあったその日の集大成は、社殿前がろうそくの灯りで彩られた神社への訪問で、とても印象に残っています。法被(はっぴ)という特別な贈り物もいただきました。

その次の日はひどい大雨だったので、私たちは古都奈良の想像を絶する大きさの仏像がある東大寺を観光しました。そこでは雨などすぐに忘れてしまいました。なぜなら専門知識のあるサポーターの1人が、世界文化遺産について、説明してくれたからです。

そして、別れの時。見知らぬ人として訪問し、親切な人々との多くの出会いを胸に四條畷市を離れました。

特に、感謝したいのが、私たちグループが短期間に多くの思い出を残せるようご尽力くださり、温かく受け入れてくださったホストファミリーのご家族です。

私の旅行かばんは、たくさんの素敵なプレゼントでいっぱいでした。本当にありがとうございました。

メアブッシュ市の情報

メアブッシュ市	
地域	ドイツ・ノルトライン＝ヴェストファーレン州
人口	約5万6,000人
面積	64.39Km ² (四條畷市の約3.4倍)
言語	ドイツ語
特徴	<p>◎1970年に8つの村が合併して誕生。地区ごとに多様な文化を持つ</p> <p>◎市内外に日系企業が多く進出(2013年現在18社)。市内に日本人が約800人在住</p> <p>◎ドイツ最長の川、ライン川に面し、対岸へは渡し船を利用することができる。</p> <p>◎自然豊かで、地域の3分の2が草原や林などの緑から成る</p> <p>◎州都:デュッセルドルフ市まで車で約20分の好立地</p>



ドイツの料理にチャレンジ!

Reibekuchen(ライベクーヘン) ~ジャガイモのパンケーキ~

【材料】(5人分)
 ◎じゃがいも 中4個(約500g)
 ◎玉ねぎ 小1個
 ◎卵 Sサイズ1個
 ◎塩 小さじ1/2
 ◎小麦粉 大さじ2
 ◎サラダ油(揚げ用)
 ☆Apfelmus(リンゴのすりおろしジャム)



【作り方】

- ①じゃがいもは洗って皮をむき、みじん切りにします。
 千切り用のスライサーを使ってみじん切りにすると早いですよ!
- ②みじん切りにしたら、すぐに水を入れたボウルにさらします。
- ③おろし器で玉ねぎをすりおろします。
- ④ざるで②の水をよく切り、③と卵、小麦粉、塩を加えて混ぜる。
- ⑤180度に温めた揚げ油に、お玉でどろっと流し入れ、途中ひっくり返して揚げます。
- ⑥こんがり茶色になったらできあがり!
- ⑦Apfelmus(リンゴのすりおろしジャム)をかけてめしあがれ **Guten Appetit!!**
 じゃがいもに、リンゴのジャムをかけるなんて、おもしろいですね。
 どんな味がするのか、ぜひチャレンジしてみてください